

Laurent de PREMIERFAIT

# LE LIVRE DE LA VRAIE AMISTIÉ

Traduction du *De amicitia* de Cicéron

Édité par Olivier Delsaux



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2016

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

|   |     |
|---|-----|
| ABRÉVIATIONS, SIGLES<br>ET CONVENTIONS .....                  | 7   |
| AVANT-PROPOS .....  | 11  |
| INTRODUCTION .....  | 15  |
| 1. – <b>PRÉSENTATION DE L'ŒUVRE</b> .....                     | 15  |
| 2. – <b>HISTOIRE DU TEXTE</b> .....                           | 31  |
| 2.1. LE TEXTE LATIN .....                                     | 31  |
| 2.2. LE TEXTE FRANÇAIS .....                                  | 42  |
| 3. – <b>ANALYSE DE L'ŒUVRE</b> .....                          | 115 |
| 3.1. LE CHOIX DU <i>DE AMICITIA</i> .....                     | 115 |
| 3.2. UN TEXTE DE CIRCONSTANCES? .....                         | 131 |
| 3.3. FONCTIONS DE LA TRADUCTION .....                         | 146 |
| 4. – <b>ÉTUDE DE LA LANGUE DU MANUSCRIT R<sub>7</sub></b> ... | 181 |
| 4.1. ARCHIGRAPHÈMES .....                                     | 182 |
| 4.2. MORPHOLOGIE .....  | 194 |
| 4.3. SYNTAXE .....  | 206 |
| 4.4. SÉQUENCIATION .....                                      | 231 |
| 4.5. PONCTUATION .....  | 233 |

|   |     |
|---|-----|
| 5. – <b>PRINCIPES D'ÉDITION</b> .....                   | 243 |
| 5.1. TEXTE FRANÇAIS .....                               | 243 |
| 5.2. TEXTE LATIN .....                                  | 250 |
| 6. – <b>RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES COMPLÈTES</b> ..... | 255 |
| <br>  |     |
| LE LIVRE DE LA VRAIE AMISTIÉ .....                      | 265 |
| <br>  |     |
| VARIANTES .....   | 463 |
| <br>  |     |
| NOTES EXPLICATIVES .....                                | 471 |
| <br>  |     |
| GLOSSAIRE .....   | 545 |
| <br>  |     |
| INDEX DES NOMS DE PERSONNE<br>ET DES NOMS DE LIEU ..... | 635 |